

E14 - Demise of the Emperor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Reinhard

A heart attack?

[00:09] Reinhard

He didn't deserve such a kind death.

[00:12] Reinhard

If he had just lived a bit longer,

[00:14] Reinhard

I could have given him a
death befitting his crimes.

[00:18] Paul

Your Excellency, the emperor died
without naming a successor.

[00:25] Paul

Why are you so surprised?

[00:27] Paul

I have sworn my loyalty to
Imperial Fleet Admiral Lohengramm alone.

[00:34] Paul

No one else, even the emperor,
is worthy of respectful titles.

[00:41] Paul

Your Excellency, the emperor died
without naming a successor.

[00:47] Paul

There is no doubt that
fighting will break out

[00:49] Paul

among his three grandchildren
for the throne.

SIGN Legend of the Galactic Heroes

[02:30] Sabine

Erwin is still very young.

[02:32] Sabine

So they're going to make
me the next emperor.

[02:35] Beth

Goodness, how silly.

[02:38] Beth

I will be the one to take
Grandfather's place as emperor.

[02:41] Sabine

But Father said it would be me!

[02:44] Beth

He was lying.

[02:46] Sabine

You're the one who's lying.

[02:52] Beth

Why, you...

[02:53] Nanny

Lady Sabine!

[02:53] Nanny

Lady Elizabeth!

[02:55] Nanny

Are you here?

[02:55] Nanny

Lady Sabine!

[02:57] Nanny

Lady Sabine!

[02:57] Nanny

Lady Elizabeth!

SIGN Episode 14

SIGN Demise of the Emperor

SIGN Duchess Amarie von Braunschweig

SIGN Duke Otho von Braunschweig

SIGN Elizabeth, Daughter of Duke Braunschweig

SIGN Marquis Wilhelm von Littenheim

SIGN Marquise Christine von Littenheim

SIGN Sabine, Daughter of Marquis Littenheim

[03:44] Erwin

Let go!

SIGN Erwin Josef II, Legitimate Grandson of Friedrich IV

[03:45] Nanny

Mind your manners, now.

SIGN Annerose von Grünewald

[04:33] Paul

He has only one direct male descendant,

[04:36] Paul

*but he is five years old and not backed
by an influential noble family.*

[04:42] Paul

*That leaves the two daughters of
Braunschweig and Littenheim,*

[04:47] Paul

*the men who married the
emperor's daughters.*

[04:49] Paul

If either of them becomes the empress,

[04:51] Paul

her father would become the regent.

[04:54] (Flashback) Paul

No matter how it ends up, it won't last,

[04:57] (Flashback) Paul

and it will not end without bloodshed.

[05:03] (Flashback) Reinhard

What you say is accurate.

[05:05] (Flashback) Reinhard

This means my fate depends upon which
grandchild I choose to stand behind.

[05:11] (Flashback) Reinhard

And of the men backing these
three grandchildren,

[05:14] (Flashback) Reinhard

which do you think is most likely
to extend his hand to me?

[05:18] (Flashback) Paul

I would say... Marquis Lichtenlade.

[05:26] (Flashback) Reinhard

I see.

[05:27] (Flashback) Reinhard

So the minister of state will
seek to shake my hand.

[05:31] (Flashback) Reinhard

In that case, I will sell
it to him at a high price.

SIGN Baron Flegel

[06:07] Na

The funeral of Friedrich IV
was a solemn affair.

[06:14] Na

But while it appeared quiet on the surface,

[06:16] Na

the minds of the nobles who sought
to be next in line for supremacy

[06:21] Na

were already swirling with strategies
for the imminent power struggle.

[06:40] Flegel

We should eliminate that
blond boy immediately!

[06:44] Flegel

Why was someone of such low
birth permitted to attend

[06:48] Flegel

the funeral of our holy
and inviolable emperor?!

[06:52] Flegel

To allow such injustice to stand will
be of no benefit to this empire!

[06:58] Otho

Listen to me, Flegel.

[07:00] Otho

It's true that the blond boy
is an eyesore to all of us.

[07:04] Flegel

Then—

[07:05] Otho

But this is not the time to be
distracted by such things.

[07:11] Flegel

Are you talking about Littenheim?

[07:14] Otho

Yes.

[07:15] Otho

Just as we are putting our
support behind our daughter,

[07:18] Otho

I'm sure Littenheim plans
to do the same for his.

[07:23] Otho

If Littenheim wins, eliminating the boy
will be the least of our worries.

[07:27] Otho

Our status itself will be at risk.

[07:31] Flegel

I understand, Uncle.

[07:34] Otho

This is a crucial time.

[07:36] Otho

We want as many allies as we can get.

[07:40] Otho

Say, Flegel... I've been thinking.

[07:44] Otho

Of the influential noble families
with sons who are of age,

[07:49] Otho

which is the best?

[07:51] Ohto

We will offer them this proposal:

[07:54] Ohto

"If Elizabeth assumes the throne,

[07:57] Ohto

we are willing to give her your son
as the husband of the new empress."

[08:03] Flegel

That is a fine idea, Uncle.

[08:06] Flegel

In that case, we should
quietly make that offer

[08:10] Flegel

to as many of them as possible.

[08:15] Reinhard

Have you heard, Kircheis?

[08:18] Reinhard

All the nobles are clamoring to maneuver
their way into the imperial court.

[08:22] Reinhard

Braunschweig is promising multiple nobles
that their sons can marry his daughter,

[08:28] Reinhard

and now it seems Littenheim
is doing the same thing.

[08:33] Reinhard

If either of the granddaughters
becomes the empress,

[08:36] Reinhard

just how many husbands will she end up with?

[08:40] Reinhard

But the more all these nobles scramble,

[08:42] Reinhard

the better it suits us.

[08:47] Reinhard

More importantly, Kircheis,
I have a favor to ask of you.

[08:54] Reinhard

My sister is leaving the palace.

[08:57] Kircheis

Yes.

[09:00] Reinhard

I want to find a nice
place for her to live.

[09:03] Reinhard

Will you help me?

[09:06] Kircheis

Of course.

[09:12] Kircheis

That's right...

[09:14] Kircheis

*From now on, Annerose and
Reinhard will be able*

[09:18] Kircheis

to see each other whenever they want.

[09:25] Klaus

Be it Braunschweig or Littenheim,

[09:29] Klaus

we cannot allow these greedy relatives

SIGN Private Secretary Weitz

[09:32] Klaus

to take over the politics of this empire.

SIGN Minister of State and Acting Prime Minister

Klaus von Lichtenlade

[09:36] Klaus

We must restore order in the imperial
court as quickly as possible.

[09:41] Weitz

If this is about the successor issue,

[09:43] Weitz

it doesn't seem all that complicated to me.

[09:47] Klaus

What?

[09:51] Weitz

You need only do as you have done all along,

[09:53] Weitz

as both minister of state and
acting Prime Minister.

[09:59] Klaus

You're saying I should adhere
to convention, then?

[10:03] Klaus

Of course, I would prefer to do that.

[10:05] Klaus

But even if I chose Master Erwin Josef,

[10:09] Klaus

the only direct successor, to be emperor,

[10:12] Klaus

I would have no way to protect him
from Braunschweig and Littenheim.

[10:18] Weitz

Indeed. He would require a watchdog.

[10:22] Weitz

A very strong, easily controlled watchdog.

[10:26] Weitz

And have you not already chosen one?

[10:32] Klaus

I'm not sure I can call him
"easily controlled," but...

[10:36] Klaus

I certainly can't deny his strength.

[10:51] Wolfgang

I hear the admiral was summoned
by Marquis Lichtenlade.

[10:57] Oskar

He was? So Oberstein was right.

[11:02] Wolfgang

What do you think of him?

[11:05] Oskar

I don't like him, but he's sharp.

[11:12] Oskar

What? What's bothering you?

[11:15] Wolfgang

I'm not sure how to put it.

[11:17] Wolfgang

When the admiral is talking to him,

[11:20] Wolfgang

there are times when he doesn't seem
at all like the admiral I know.

[11:27] Wolfgang

There's something different about him.

[11:31] Wolfgang

So long as he serves the admiral,

[11:33] Wolfgang

he should want the same things as us, but...

[11:36] Oskar

Even if we want the same things,

[11:39] Oskar

how he feels and how we
feel about the admiral

[11:42] Oskar

are as different as night and day.

[11:45] Wolfgang

True.

[11:47] Wolfgang

We just need to do our own jobs, I suppose.

[12:03] Na

When Erwin Josef's succession
to the throne was announced,

[12:07] Na

the higher nobles were

astonished, disappointed,

[12:13] Na

and maddened with rage.

[12:27] Flegel

That blond boy... That blond boy...

That blond boy... That blond boy...

[12:33] Flegel

That blond boy... That blond boy...

That blond boy...

[12:38] Flegel

That blond boy!

SIGN Dominion of Fezzan

Leader's Home

[12:59] Adrian

Grand Bishop,

I hope the day finds you in good cheer.

[13:04] Bishop

What reason have I to be in good cheer?

[13:08] Bishop

Only when Earth is again

revered by all humanity,

[13:11] Bishop

as it was in days of old,

will my heart feel cheer.

[13:16] Adrian

Of course...

[13:17] Bishop

The ingrates who abandoned their

mother planet will come to realize

[13:20] Bishop

within three years that Earth

is the cradle of humanity,

[13:26] Bishop

and that it is the center of the

universe with supremacy over all.

SIGN Dominion of Fezzan Leader

Adrian Rubinsky

[13:31] Adrian

It will happen that quickly?

[13:34] Bishop

The flow of history can be accelerated.

[13:38] Bishop

Both the Galactic Empire and

the Free Planets Alliance

[13:42] Bishop

continue to amass more

power and military might.

[13:46] Bishop

*In addition, there will soon
be a surge of new citizens.*

[13:51] Bishop

*You have neglected nothing in the task
with which I have entrusted you?*

[13:55] Adrian

Of course, Your Lordship.

[13:58] Bishop

*It is for this purpose that
our precursors chose Fezzan,*

[14:02] Bishop

*sent Earth's faithful there,
and began to accumulate wealth.*

[14:09] Bishop

Rubinsky.

[14:11] Adrian

Your Lordship?

[14:13] Bishop

Do not betray me.

[14:15] Adrian

I-I would never dream of it, Your Lordship.

[14:19] Adrian

I became leader of this dominion
thanks to Your Lordship's support.

[14:24] Adrian

I am not an ingrate.

[14:27] Bishop

Good.

[14:29] Bishop

*Your admirable character
will surely protect you.*

[14:33] Adrian

Yes, Your Lordship.

[14:51] Adrian

Now, who will win in the end?

[14:56] Adrian

The Empire, the Alliance...

[14:59] Adrian

or Earth?

[15:02] Adrian

Or perhaps...

[15:05] Adrian

me?

[15:24] Nanny

Your Highness.

[15:26] Nanny

It is time.

[15:33] Na

Erwin Josef II's coronation was,

[15:36] Na

out of respect for the new emperor's
age, quite a brief ceremony.

[15:49] Na

Per the decision of the
new regent, Lichtenlade,

[15:52] Na

Reinhard was promoted from count to marquis

[15:58] Na

and assumed the position of
commander-in-chief of the Imperial Space Fleet.

[16:04] Na

Reinhard then promoted Kircheis
two ranks, to high admiral,

[16:11] Na

and appointed him vice commander
of the Imperial Space Fleet.

[16:23] Paul

It is good to have a long-time
friend at your side,

[16:25] Paul

and just as well to have a
capable second-in-command.

[16:28] Paul

But to have the same person filling
both of those roles is risky.

[16:33] Reinhard

Watch yourself, Oberstein.

[16:35] Reinhard

I've made my decision.

[16:49] Na

As for Oberstein, he was
promoted to vice admiral

[16:53] Na

and appointed the concurrent positions of
chief of staff of the Imperial Space Fleet

[16:56] Na

and chief director of the Lohengramm
Fleet Admiral's Mansion.

[16:59] Na

Mückenberger resigned as commander-in-chief
of the Imperial Space Fleet

[17:04] Na

and retired from the military.

SIGN Former Imperial Space Fleet Commander-in-Chief

Gregor von Mückenberger

[17:37] Gregor

I tried to resign at the time
of the fall of Iserlohn.

[17:42] Gregor

I knew this day would come sooner or later.

[17:47] Gregor

I suspect you knew it, as well.

[18:59] Reinhard

Is it to your liking?

[19:02] Reinhard

You said you wanted the
smallest mansion possible.

[19:06] Annerose

Thank you, Reinhard.

[19:08] Annerose

It truly is lovely, just as I'd heard.

[19:19] Reinhard

I will not put you through
any more suffering.

[19:26] Reinhard

From now on,

[19:28] Reinhard

I pray you will be happy.

[19:45] Reinhard

This won't be the end of it.

[19:48] Reinhard

We won't be able to avoid
conflict with the nobles.

[19:54] Reinhard

The battle may split the Empire in two.

[19:58] Kircheis

I am in consultation with Admirals
Mittermeyer and Reuenthal.

[20:02] Kircheis

The formulation of our strategy
is proceeding smoothly.

[20:06] Kircheis

But there is one thing that concerns me.

[20:10] Reinhard

What the rebels will do, right?

[20:13] Kircheis

Indeed.

[20:14] Reinhard

Don't worry, Kircheis.

[20:16] Reinhard

I have an idea.

[20:18] Reinhard

No matter how clever
Yang Wen-li's tactics may be,

[20:21] Reinhard

I have a plan to ensure
he can't leave Iserlohn.

[20:24] Kircheis

What is it?

[20:27] Reinhard

Basically, this...

[21:02] Yang

To think, a five-year-old emperor...

[21:07] Yang

*In any case, this will most likely
mean civil war in the Empire.*

[21:18] Yang

I find myself feeling tempted.

[21:20] Julius

Huh?

[21:21] Yang

Oh, nothing.

[21:24] Yang

Honestly, when all people
think about is winning,

[21:28] Yang

they become absolutely despicable.

[21:38] Yang

Thanks.

[21:40] Yang

By the way, I hear Schönkopf has
been teaching you how to shoot.

[21:44] Yang

How's that going?

[21:45] Julius

The commodore says I have a knack for it.

[21:49] Yang

Oh? That's good to hear.

[21:52] Julius

You don't practice shooting
at all. Shouldn't you?

[21:58] Yang

Apparently, I don't have the talent for it.

[22:02] Julius

Then how do you protect yourself?

[22:05] Yang

If a commanding officer had to take

up firearms to protect himself,

[22:10] Yang

he'd never win any wars.

[22:12] Yang

I'm always thinking about how to avoid
being caught in that situation.

[22:18] Julius

That's true.

[22:19] Julius

Okay, then I'll protect you.

[22:22] Yang

I'll be counting on it.

[22:24] Julius

Of course!

[22:26] Julius

All right, first...

[22:27] Na

Carrying many thoughts, the universe turns...

[23:00] Na

In the year UC 796,

[23:03] Na

or IC 487,

[23:06] Na

neither Marquis Reinhard von
Lohengramm nor Yang Wen-li

[23:10] Na

could foresee all that
lay in their own future.

SIGN Episode 15

SIGN Before the Storm

[24:50] Na

Next time on* Legend of
the Galactic Heroes - Die Neue These*,

[24:55] Na

episode fifteen, "Before the Storm."

Revision #1

Created 2024-04-17 22:07:17 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:07:17 UTC by whimsee